



BOSCH
Ideas that work.

* Des idées en action.

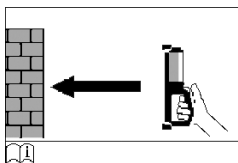


WALLSCANNER D-TECT 100

0 601 095 003

Deutsch

In Ihrer Bedienungsanleitung zum Wallscanner D-TECT 100 finden Sie unter der Überschrift *Messvorgang* folgende Beschreibung:



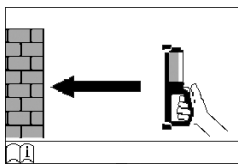
Wurde das Gerät nicht auf der Wand eingeschaltet, erscheint im Display eine Aufforderung, das Gerät zum Messen auf die Wand aufzusetzen.

Diese Aufforderung entfällt bei bestimmten klimatischen Bedingungen. Im Display erscheint bereits die Messanzeige, obwohl das Gerät noch nicht auf die Wand aufgesetzt wurde.

In diesem Fall das Gerät wie gewohnt auf die Wand aufsetzen und die Messung wie in der Bedienungsanleitung beschrieben vornehmen. Der geänderte Ablauf hat keinerlei Auswirkung auf die Messergebnisse.

English

In the operating instruction of the Wallscanner D-TECT 100, the following description can be found under the Heading *Measuring Procedure*:



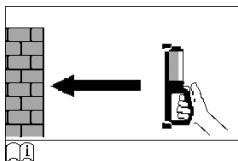
If the unit was not switched on while being held against the wall, a prompt appears in the display to place the unit against the wall for measuring.

This instruction is not applicable under certain climatic conditions. In the display, the measurement indication appears already although the instrument has not yet been placed against the wall.

In this case, place the instrument as usual on the wall and proceed with the measurement as described in the operating instructions. The changed procedure has no effect whatsoever on the measured results.

Français

Dans vos instructions d'utilisation du Wallscanner D-TECT 100, vous trouverez la description suivante sous le titre *Déroulement de la mesure* :



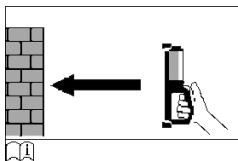
Si l'on allume l'appareil sans l'avoir auparavant placé sur le mur, le signal d'invitation à placer l'appareil sur le mur pour l'opération de mesure apparaît sur l'afficheur.

Cette signal invitation n'apparaît pas par certaines conditions climatiques. L'affichage de mesure apparaît déjà sur l'afficheur, bien que l'appareil n'ait pas encore été placé sur le mur.

Dans ce cas, placer l'appareil sur le mur comme d'habitude et effectuer les mesurages conformément aux indications données dans les instructions d'utilisation. Le déroulement modifié n'a aucun effet sur les résultats de mesurage.

Español

En el párrafo *Procedimiento de medida* comprendido en las instrucciones de manejo del detector Wallscanner D-TECT 100, se le hace la siguiente aclaración:



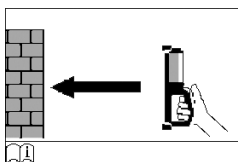
Si el aparato no estaba apoyado sobre la pared al conectarlo se le informa en el display que debe realizar esto para llevar a cabo la medición.

Bajo ciertas condiciones climáticas puede ocurrir que en el aparato no se le indique lo antes mencionado. En el display se activa la modalidad de medida a pesar de no haber aplicado el aparato contra la pared.

En este caso, apoyar el aparato contra la pared en la forma acostumbrada, y realizar la medición según las instrucciones de manejo. La alteración del procedimiento de medición no afecta en absoluto a los resultados obtenidos.

Português

No seu manual de instruções do Wallscanner D-TECT 100, encontra-se sob o trecho de *processo de medição*, a seguinte descrição:



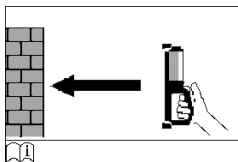
Se o aparelho não foi ligado sobre a parede, aparece no display a requisição para colocar o aparelho sobre a parede para iniciar a medição.

Estas exigências não são existentes para certas condições climáticas. No display já aparece a indicação de medição, apesar do aparelho ainda não ter sido colocado sobre a parede.

Neste caso o aparelho deverá ser colocado como de costume sobre a parede, e a medição deverá ser executada como descrita na instrução de serviço. O decurso alterado não influencia de modo algum os resultados de medição.

Italiano

Nel libretto delle istruzioni per l'uso in dotazione con il Wallscanner D-TECT 100 sotto il titolo *Operazione di misurazione* si trova la seguente descrizione:



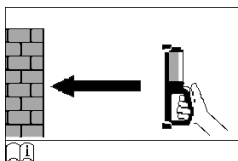
Se lo strumento non dovesse essere stato acceso sulla parete, sul display appare un invito ad applicare lo strumento sulla parete perché possa essere seguita l'operazione di misurazione.

Questo invito non riguarda il caso in cui si hanno determinate condizioni climatiche. Sul display appare la visualizzazione di misura già prima che l'apparecchio sia stato applicato alla parete.

In questo caso, applicare l'apparecchio come sempre sulla parete ed eseguire l'operazione di misura secondo le indicazioni contenute nel libretto delle istruzioni per l'uso. La modifica della procedura non ha nessun tipo di effetto sui risultati della misurazione.

Nederlands

In de gebruiksaanwijzing bij de Wallscanner D-TECT 100 vindt u onder de kop *Meten* de volgende beschrijving.



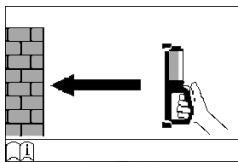
Wanneer het apparaat niet op de muur wordt ingeschakeld, wordt in het display het verzoek weergegeven het apparaat voor de meting op de muur te plaatsen.

Dit verzoek blijft achterwege bij bepaalde weersomstandigheden. In het display wordt de meetindicatie al weergegeven, hoewel het gereedschap nog niet op de muur is geplaatst.

Plaats in dit geval het gereedschap zoals u gewend bent op de muur en voer de meting uit zoals in de gebruiksaanwijzing beschreven. Het gewijzigde verloop heeft geen enkele invloed op de meetresultaten.

Dansk

I din brugsanvisning til Wallscanner D-TECT 100 findes følgende beskrivelse under overskriften *Målemetode*:



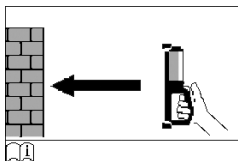
Er værktøjet ikke blevet tændt på væggen, opfordres brugeren via en melding på displayet til at anbringe værktøjet til måling på væggen.

Denne opfordring bortfalder under bestemte klimatiske betingelser. I displayet ses allerede målevisningen, selv om værktøjet endnu ikke er anbragt på væggen.

I dette tilfælde anbringes værktøjet på væggen og måling gennemføres iht. beskrivelsen i brugsanvisningen. Det ændrede forløb har ingen indflydelse på måleresultaterne.

Svenska

I bruksanvisningen för Wallscanner D-tect 100 lämnas i avsnittet *Mätningrutin* följande beskrivning:



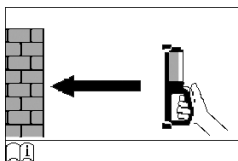
Har mätverktyget inte kopplats in på väggen, visas på displayen en begäran om att mätverktyget ska placeras mot väggen.

Detta meddelande utgår vid vissa klimatiska villkor. I displayen indikeras mätning även om mätverktyget inte ännu placerats mot väggen.

Placera mätverktyget på vanligt sätt mot väggen och utför mätning enligt beskrivning i bruksanvisningen. Det ändrade mätförloppet påverkar inte mätresultatet.

Norsk

I bruksanvisningen for Wallscanner D-tect 100 finner du under overskriften *Måling* følgende beskrivelse:



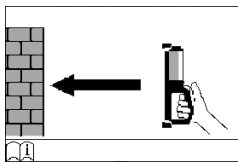
Hvis apparatet ikke ble koblet inn på veggen, oppfordres du på displayet til å sette apparatet på veggen til måling.

Denne oppfordringen bortfaller ved visse klimatiske vilkår. På displayet vises allerede måleanvisningen selv om apparatet enda ikke er satt på veggen.

I dette tilfellet må apparatet settes på veggen som vanlig og målingen utføres som beskrevet i bruksanvisningen. Den endrede fremgangsmåten har ingen innvirkning på måleresultatene.

Suomi

Wallscanner D-tect 100 käyttöohjeessasi löydät otsikon *Mittaustapah-tuma* alla seuraavan tekstin:



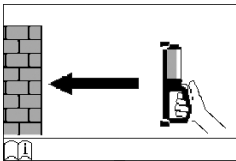
Ellei laitetta käynnistetä seinässä, ilmestyy näyttöön kehoitus asettamaan laite seinää vasten.

Tämä vaatimus ei ole voimassa eräissä ilmastollisissa olosuhteissa. Näyttöön syttyy jo mittausnäyttö, vaikka laitetta ei ole asetettu seinää vasten.

Aseta tässä tapauksessa laite seinää vasten, kuten tavallista, ja suorita mittaus käyttöohjeessa selostetulla tavalla. Mittauksen poikkeava menettely ei vaikuta ollenkaan mittaustuloksiin.

Ελληνικά

Στις οδηγίες χειρισμού του Wallscanner D-tect 100 θα βρείτε στην παράγραφο „Διαδικασία μέτρησης“ την εξής περιγραφή:



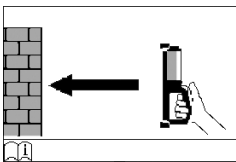
Αν η συσκευή τέθηκε σε λειτουργία πριν τοποθετηθεί στον τοίχο, στην οθόνη εμφανίζεται η κλήση, να τοποθετήσετε τη συσκευή στον τοίχο για να διεξάγετε τη μέτρηση.

Η κλήση αυτή εκπίπτει υπό ορισμένες κλιματικές συνθήκες. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη μέτρησης πριν ακόμη ακουμπήσετε τη συσκευή στον τοίχο.

Ακουμπήστε και σ' αυτές τις περιπτώσεις τη συσκευή όπως συνήθως στον τοίχο και διεξάγετε τη μέτρηση όπως περιγράφεται στις οδηγίες χειρισμού. Η διαφορετική διαδικασία δεν επηρεάζει καθόλου τα αποτελέσματα της μέτρησης.

Türkçe

Duvar tarama cihazı Wallscanner D-tect 100'ün kullanım kılavuzunda *ölçme işlemi* başlığı altında şu açıklamayı bulacaksınız:



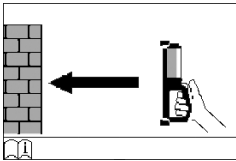
Cihaz duvar üzerinde açılmamışsa, Display'de cihazın duvara dayanması gerektiğini bildiren bir uyarı gözükür.

Bu gereklilik belirli bazı iklimik koşullarda geçersizdir. Cihaz duvara henüz dayanmadan da Display'de ölçme göstergesi görülür.

Bu gibi durumlarda cihazı her zaman olduğu gibi duvara dayayın ve kullanım kılavuzunda belirtildiği gibi ölçme yapın. Bu değişik sürecin ölçme sonucuna hiçbir etkisi olmaz.

日本語

ウォールスキャナー D-tect 100 の『探知手順』は以下の通りです。



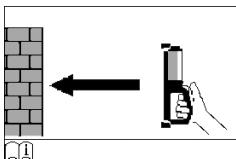
本機を壁面にあてがわずに電源を入れると、ディスプレイ上で本機を壁面にあてがうよう指示がおこなわれます。

ただし、周囲の気候によってはこの指示が表示されないことがあり、この際、本機を壁にあてがっていてもディスプレイ上に探知表示がおこなわれます。

この場合にも、通常通りに本機を壁にあてがい、取扱説明書に記載された要領で探知作業をおこなってください。このような手順変更が探知結果になんらかの影響をおよぼすことはありません。

Po polsku

W Państwa instrukcji obsługi dla Wallscanner D-tect 100 znajdą Państwo pod tytułem *Proces pomiaru* następujący opis:



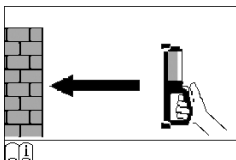
W przypadku, że urządzenie zostało włączone nie na ścianie, ukazuje się na wyświetlaczu wezwanie, w celu pomiaru przyłożyć urządzenie do ściany.

To wezwanie nie jest ważne dla określonych warunków klimatycznych. Na wyświetlaczu ukazuje się już wskaźnik pomiaru mimo, że urządzenie nie jest jeszcze przyłożone do ściany.

W tym przypadku należy urządzenie przyłożyć do ściany jak zwykle, aby przeprowadzić pomiar tak jak opisano to w instrukcji obsługi. Zmieniony tryb postępowania nie wywołuje żadnych skutków na wyniki pomiaru.

Česky

Ve Vašem návodu k obsluze k Wallscanneru D-tect 100 najdete pod nadpisem *Postup měření* následující popis:



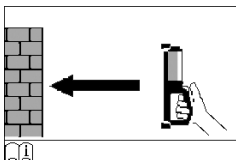
Pokud nebyl přístroj zapnut na stěně, objeví se na displeji výzva – k měření nasadte přístroj na stěnu.

Tato výzva za určitých klimatických podmínek odpadne. Na displeji se již objeví měřené zobrazení, ačkoliv přístroj ještě nebyl nasazen na stěnu.

V tomto případě jako obvykle nasadte přístroj na stěnu a proveďte měření jak je popsáno v návodu k obsluze. Změněný postup nemá žádný vliv na výsledky měření.

Slovensky

V Návode na používanie pre Wallscanner D-tect 100 nájdete v odseku *Postup merania* nasledujúci popis:



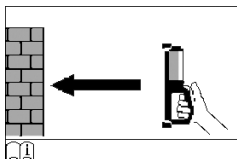
Ak bol prístroj zapnutý a nebol priložený k stene, na displeji sa objaví výzva, aby ste prístroj priložili na meranie k stene.

Táto výzva za určitých klimatických podmienok odpadá. Na displeji sa ukáže indikácia už vtedy, keď prístroj nebol ešte daný na stenu.

V takomto prípade dajte prístroj ako zvyčajne na stenu a vykonajte meranie podľa popisu. Zmenený priebeh nemá žiaden vplyv na výsledky merania.

Magyar

A Wallscanner D-TECT 100 használati utasításában A mérési folyamat leírásában a következő mondat található:



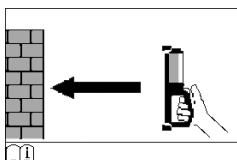
Ha a készülék bekapcsolásakor az nem volt felhelyezve a falra, akkor a kijelzőn megjelenik egy felszólítás, hogy a készüléket a kezelő tegye fel a méréshez a falra.

Ez a felszólítás bizonyos klimatikus feltételek mellett nem jelenik meg. A kijelzőn rögtön megjelenik a mérés kijelzése, annak ellenére, hogy a készüléket még nem tették fel a falra.

Ebben az esetben tegye fel a készüléket a szokásos módon a falra és a használati utasításban leírtaknak megfelelően hajtsa végre a mérést. A mérési eljárás megváltozása nincs kihatással a mérési eredményekre.

Русский

В Вашем руководстве по эксплуатации инструмента Wallscanner D-TECT 100 Вы найдете в разделе Процесс измерения следующее описание:



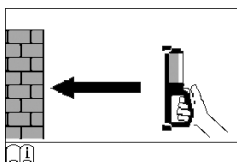
Если прибор был включен не на стене, то на экране дисплея появится предложение поставить прибор на стену для производства измерения.

Это требование недействительно при определенных климатических условиях. На дисплее появится уже показание измерения, хотя прибор еще не приставлен к стене.

В таком случае приставить прибор, как обычно, к стене и выполнить измерение согласно описанию в руководстве по эксплуатации. Эта измененная последовательность не имеет никакого влияния на результат измерения.

Українська

У Вашій інструкції до детектора Wallscanner D-TECT 100 в розділі Спосіб вимірювань Ви знайдете такий опис:



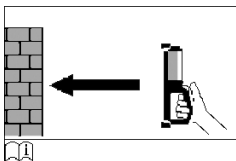
Якщо прилад був увімкнений не приставленим до стіни, на дисплеї з'являється вимога приставити прилад до стіни, щоб почати вимірювання.

Ця вимога не з'являється за певних кліматичних умов. На дисплеї вже є індикація, хоч прилад ще і не був приставлений до стіни.

В такому випадку приставте прилад до стіни звичайним чином і здійсніть вимірювання відповідно до вказівок інструкції. Зміна порядку роботи не впливає на результати вимірювань.

Română

În instrucțiunile dumneavoastră de folosire a Wallscanner D-TECT 100 veți găsi următoarea descriere sub titlul *Măsurare*:



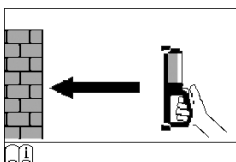
Dacă aparatul a fost conectat fără a fi așezat pe perete, pe display apare solicitarea de a așeza aparatul pe perete în vederea măsurării.

În cazul anumitor condiții de climă această solicitare nu apare. Pe display va apărea deja afișajul de măsurare cu toate că aparatul nu a fost încă așezat pe perete.

În acest caz așezați ca de obicei aparatul pe perete și executați măsurarea așa cum este descris în instrucțiunile de folosire. Modificarea secvenței de desfășurare nu are nici un efect asupra valorilor măsurate.

Български

Във Вашето ръководство за експлоатация на Wallscanner D-TECT 100 в началото на раздела *Измерване* ще намерите следния текст:



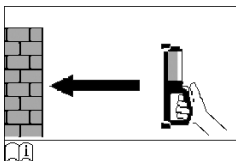
Ако при включването му той не е поставен на стената, на дисплея му се изписва текст, който Ви подканя да го допрете до стената.

При определени климатични условия това съобщение не се появява на дисплея. Вместо него, на дисплея веднага се появява символът за измерване, въпреки че уредът още не е допрян до стената.

В такъв случай допрете уреда до стената и проведете изследването, както е описано по-нататък в ръководството. Липсата на съобщение няма никакво отражение върху резултатите на измерването.

Srpski

U Vašem uputstvu za rad za Wallscanner D-TECT 100 naći ćete pod naslovom *Radnja merenja* sledeći opis:



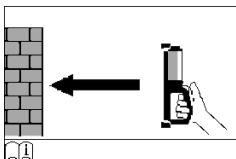
Ako aparat nije uključen na zidu, pojavljuje se na displeju zahtev da se aparat za merenje postavi na zid.

Ovaj uslov otpada kod odredjenih klimatskih uslova. U displeju se pojavljuje već pokazivanje merenja, mada aparat još nije postavljen na zid.

U ovom slučaju postavite aparat kao uobičajeno na zid i izvršite merenje kao što je opisano u uputstvu za rad. Promenjen tok nema nikakvog dejstva na rezultate merenja.

Slovensko

V Vaših navodilih za uporabo za Wallscanner D-tect 100 boste pod naslovom *Postopek meritve* našli naslednji opis:



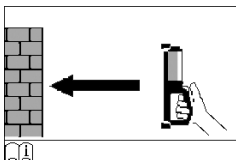
Če vklopljena naprava ni prislunjena na steno, se na displeju prikaže opozorilo, da je treba napravo za meritev namestiti na steno.

V določenih klimatskih pogojih ta zahteva odpade. Na displeju naprave je viden prikaz za meritev, čeprav naprave še niste položili na steno.

V takem primeru položite napravo na steno in opravite meritev tako, kot je opisano v navodilu. Spremenjen potek meritve nima nobenega vpliva na merilne rezultate.

Hrvatski

U vašim uputama za posluživanje Wallscanner D-tect 100, pod naslovom *Postupak mjerenja*, možete naći slijedeći opis:



Ako se uređaj ne bi uključio na zidu, pojavit će se na displeju zahtjev da se uređaj stavi na zid, za mjerenje.

Ovaj zahtjev izostaje kod određenih klimatskih uvjeta. Na displeju se već pojavljuje pokazivanje mjerenja, iako uređaj još nije stavljen na zid.

U ovom slučaju uređaj treba kako je uobičajeno staviti na zid i mjerenje provesti kako je opisano u uputama za posluživanje. Promijenjeni tijekom rada nema nikakav učinak na rezultate mjerenja.

BOSCH
Ideas that work.

* Des idées en action.



Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge
70745 Leinfelden-Echterdingen
www.bosch-pt.com

1 609 929 F90 (04.06) T

Printed in Germany – Imprimé en Allemagne